SVOBODA  СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. CII. No. 56. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, MARCH 24, 1995. CENTS 50 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 24-го БЕРЕЗНЯ 1995 р. Ч. 56. РІК CII.

ЧОРНОБИЛЬ ТУРБУЄ СВІТОВУ ГРОМАДСЬКІСТЬ

Київ (Р. Р.). — Тут 14-15-го березня відбулася презентація першого етапу підготови техніко-економічного обґрунтування (ТЕО) проєктів перетворення чорнобильського об'єкту „Покриття" на екологічно безпечну систему. Праці представив міжнародний консорціюм „Альянс".

Напередодні прибуття фахівців „Альянсу" Президент України Леонід Кучма відвідав Чорнобильську АЕС і прийшов до висновку, що там працюють „професіонали високої кляси, які люблять свою справу". Щоб закрити станцію, сказав Президент, „багато розуму не треба". Але треба подумати, як забезпечити державу електроенергією та фаховий догляд за саркофагом. Бо якщо ЧАЕС буде закрито, то звідсіля вийдуть усі фахівці, саркофаг, або, як його тепер називають, об'єкт „Покриття", залишиться без належного нагляду та обслуговування, що справді становитиме величезну загрозу не лише для України. Голова Державного комітету атомної енергетики Михайло Уманець сказав, що провідники західніх країн наполягають на закритті ЧАЕС, пов'язуючи з цим надання Україні фінансової допомоги. Це, на думку Уманця, схоже на шантаж, оскільки нема ніяких технічних причин для закриття станції. Навпаки, є всі умови для більшого підвищення рівня її безпеки.

Минулого року Чорнобильську АЕС відвідали та обстежили дві комісії МАГАТЕ, які підтвердили високий технічний рівень підготови персоналу. Тепер на ЧАЕС прибули представники „Грінпіс" Великобританії та України. Під час зустрічі з генеральним директором виробничого об'єднання „Чорнобильська АЕС" Сергієм Парашиним директор „Грінпіс" Великобританії Сара Бертран сказала, що становище „зелених" її країни незмінна: 400,000 англійців борються за закриття усіх АЕС. Однак вона відзначила високий моральний дух персоналу Чорнобильської АЕС, його оптимізм і прагнення зробити все для підвищення безпеки станції.

Згідно з повідомленням, інформаційного агенства УНІАН, міжнародний консорціюм „Альянс", який проводить презентацію першого етапу випрацювання технічно-економічного обґрунтування можливих варіянтів дальшого перетворення об'єкту „Покриття" Чорнобильської АЕС на екологічно безпечну систему, однозначно схиляється до визначеної два роки тому концепції, за якою необхідне спорудження нового покриття над нинішнім саркофагом. За висновками фахівців „Альянсу", існує можливість зруйнування саркофагу в будь-який момент. Крім того, на міцність саркофагу негативно впливає послаблений стан будівельних конструкцій допоміжних систем між третім і колишнім четвертим енергоблоками ЧАЕС. А спорудження нового покриття вимагає зупинки третього енергобльоку. Експерти „Альянсу" вважають, що вся навколочорнобильська зона непридатна для захоронення радіоактивних відпадів через характеристику ґрунтів. Для захоронення радіяційних речовин потрібні глинисті місця.

Президент Л. Кучма, після відвідин ЧАЕС, сказав на пресовій конференції, що їздив не закривати ЧАЕС, а оцінити ситуацію щодо її безпеки. Президент повідомив, що Уряд має прийняти рішення, яке б „не утискувало як інтересів колективу станції, так і національних інтересів України". Найближчим часом має бути створений міжнародний науковий центр з питань Чорнобиля і Україна звернеться до світової громадськости з проханням допомогти у вирішенні чорнобильських проблем.

Міжнародний консорціюм „Альянс", який є під контрактом Европейського союзу, представив на розгляд українських фахівців шість варіянтів „Покриття-2". На думку українських фахівців, у цих проєктах недостатньо враховано захист ґрунтових вод, як не враховано й утворення радіоактивних відпадів під час підготови та спорудження нового саркофагу.

(Закінчення на стор. 3)

ПРЕЗИДЕНТ Л. КУЧМА ВІДВІДУЄ ЯПОНІЮ

Київ (Р. Р.). — У вівторок, 21-го березня, Президент України Леонід Кучма на чолі української делеґації вилетів до Японії з Бориспільського летовища. Перед вилетом Л. Кучма відповів на кілька запитань журналістів, зазначивши, що їде до Японії не за мішком з грошима, а щоб ближче познайомитися з дивом Японії, котра, не маючи своїх ресурсів і сировини, досягла такого розвитку і розквіту.

У днях 22-25-го березня Президент України зустрінеться з імператором Японії та імператрицею, з прем'єр-міністром Японії, відвідає токійську біржу парляментарну асоцію української-японської дружби, провідні японські фірми тощо.

Президента супроводжують міністер закордонних справ Геннадій Удовенко, голова Адміністрації Дмитро Табачник, секретар Ради національної безпеки Володимир Горбулін, міністри — Юрій Костенко, Володимир Радченко, голови Київської і Запорізької Обласних і Міських Рад Леонід Косаківський і Вячеслав Похвальський, амбасадор України в Японії Михайло Дашкевич, голова правління Національного Банку України Віктор Ющенко, директор Інституту матеріялознавства НАН України Віктор Трефілов та інші офіційні особи.

Передбачається, що в ході зустрічей буде підписано документ політичного характеру. В майбутньому Японія зможе інвестувати капітал в українську економіку. Протягом 1992-94 років Японія надала допомогу Україні у вигляді фінансових програм та обладнання на суму майже 500 міл. дол. Вона плянує надати 26 міл. дол. Україні через Світову організацію охорони здоров'я. Крім того, уряд Японії висловив готовість надати Україні 22 міл. дол. на програму закриття Чорнобильської АЕС.

Відбулися українсько-російські консультації

Київ (Р. Р.). — Тут 20-21-го березня перебувала з офіційною візитою російська урядова делеґація, очолювана першим віцепрем'єр-міністром Олегом Сосковцем.

На запитання журналістів чи прибув він домагатися подвійного громадянства, О. Сосковець відповів, що прибув зовсім не для цього і що події в Криму ніяк не вплинуть на результати українсько-російських переговорів. За його словами, зустріч присвячена економічним взаєминам в ході підготови до підписання договору.

Українська і російська делеґації готують сім угод. Вже погоджене питання щодо реструктуризації українського боргу, який досяг двох з половиною більйонів долярів плюс 203 мільйони долярів кредиту і плюс півтора більйона долярів російському „Газпрому". Російська сторона погодилася на постепенну виплату боргів протягом 12 років, гарантуючи при цьому постачання енергоресурсів в Україну.

Делеґації також готують меморандум щодо Чорноморської фльоти. Групу на переговорах з цього питання очолив заступник міністра оборони України Іван Біжан, економічну групу України очолив Сергій Осика, а питання зовнішнього характеру розглянули групи очолювані Є. Марчуком та О. Сосковцем. Темою переговорів були фінансово-промислові групи, спільне користування нафтогазопроводами тощо.

По закінченні переговорів керівники обох делеґацій повідомили журналістів, що задоволені результатами, однак на запитання відповідали неохоче і зустріч з представниками преси тривала лише 10 хвилин.

Тимчасом радник української амбасади в Росії Вадим Долганов повідомив, що президент Росії Борис Єльцин прибуде в Україну наприкінці квітня, або в травні. За його словами, це сказав сам Б. Єльцин 17-го березня під час вручення йому вірчих грамот амбасадором України в Росії Володимиром Федоровим.

В. Перрі зустрівся з королем Савдійської Арабії

Джидда, Савдійська Арабія. — Секретар Департаменту оборони Вілліям Перрі, який тепер відвідує країни Перської затоки, провів переговори з королем Савдійської Арабії Фагдом. Сторони обговорювали пляни регіонального військового співробітництва і підвищення боєготовости армій держав антиіракської коаліції.

В розмові з журналістами В. Перрі сказав, що прагне переконати арабських партнерів ЗСА у найважливішому намірі Вашинґтону запевнити в цьому регіоні безпеку, якій загрожує Ірак та Іран. В останній час іранці заснували систему протиповітряної ракетної оборони поблизу південного входу у Перську затоку, де пролягає жвавий морський шлях транспортування близькосхідної нафти на Захід.

Керівник Пентагону підкреслив ту тривожну обставину, що не зважаючи на страшну поразку Іраку у війні 1991 року і тяжкі висліди запроваджених чотири роки тому санкцій ООН, Багдад значною мірою відновив свій військовий потенціял і оборонну промисловість. Тому виникає потреба полегшити доступ американських військ до летовищ і портів Савдійської Арабії на випадок, коли виникне нова кризова ситуація. Як відомо, під час війни 1991 року завдяки савдійським півмільйонова армія ЗСА могла увійти у зону конфлікту.

Король Фагд назвав іракського лідера Саддама Гуссейна „злочинцем". Він також висловив готовість відвідати ЗСА, якщо його запросить Президент Билл Клінтон.

В. Перрі відвідає також Кувайт, Баґрейн і Катар.

Литовці відзначили голову української громади

Філядельфія (А. Авраменко). — Рішенням парляменту Литовської Республіки найвищою відзнакою держави — орденом великого князя Ґедімінаса нагороджено голову громади українців цієї балтійської країни Людмилу Жильцову. Це рішення було прийнято, щоб відзначити участь українців краю, зокрема голови громади, у боротьбі за незалежність Литви від московських окупантів та, щоб підкреслити прихильне ставлення відновленої литовської держави до своїх громадян українського походження.

Переважаюча частина українців республіки активно підтримала визвольні змагання литовського народу. Тому у лютому цього року ще п'ять українців були нагороджені медалями за участь у литовському визвольному русі.

Під сучасну пору у Литві діють українські недільні школи у містах більшого поселення, ведуться радіо- і телепередача українською мовою, існують аматорські групи. Нещодавно вийшла друком книга про історію українців цієї держави.

Виникла ще одна незгода між законодавцями і Білим Домом

Вашінґтон. — Підкомісія Палати Репрезентантів у справах західньої півкулі прийшла до висновку, що Росія мусить закрити свій центр електронічного космічного шпигунства на Кубі. Виступаючи у цій підкомісії, заступник державного секретаря в ділянці міжамериканських стосунків Алексанлер Ватсон висловив цілком протилежну точку зору: мовляв, цього від Росії не треба вимагати, бо така вимога унеможливить ратифікацію Москвою договору про обмеження стратегічних озброєнь (Старт—2).

На думку О. Ватсона, тиск на Росію з боку ЗСА може розглядатися нею як зазіхання на право стежити з допомогою свого шпигунського центру на Кубі за тим, як З'єднані Стейти Америки виконують умови договору Старт—1.Згідно з цим договором, ЗСА і Росія до 2003 року повинні знищити загалом 9,000 ядерних боєголовок, після чого кожна сторона залишить собі по три чи три з половиною таких ракетних стрільн.

Тепер, у зв'язку з неуспішними діями російської армії в Чечні, де застосовувалося звичайну зброю, все більше американських, та й західньоевропейських, спостерігачів висловлюють сумнів у тому, що Росія ратифікує договір Старт—2.

Згадана підкомісія Палати Репрезентантів має намір запровадити більш тверді санкції проти Куби, а тим часом Адміністрація Президента Билла Клінтона плянує ці санкції пом'якшити. Відомо, що Куба дістає від Москви 200 міл. дол. річно за те, що дозволяє тримати на своїй території російський центр електронічного космічного шпигунства. А ці гроші Росія бере з американської фінансової допомоги. Виходить, що американці, сприяючи російським реформам, шкодять самі собі. Тому законодавці-республіканці пропонують відмінусувати ті 200 міл. дол. зі загальної суми американської допомоги для Росії.На цю пропозицію О. Ватсон відповів, нібито цей засіб порушить „стабільність у Росії".

Члени підкомісії також важають, що Організація Об'єднаних Націй повинна сприяти інтернаціоналізації американського економічного ембарго проти Куби. Передбачається заборонити ввезення у ЗСА цукру з тих країн, які самі імпортують цей товар з Куби. Однак О. Ватсон виступив і проти цієї пропозиції, потрактувавши її як порушення зобов'язань Вашінґтону, прийнятих ним у рамках міжнародних торговельних договорів.

У СВІТІ

ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР Пакистану Беназір Бгутто звернулася до ЗСА за допомогою в ділянці боротьби з тероризмом. Вона відверто визнала, що без американського сприяння неможливо успішно протистояти таким „повжним проблемам, як застій в економіці, наркомафія, ескаляція напруження у великому портовому і торговельному місті Карачі". Пакистанський уряд на все це не має грошей, особливо після запровадження американських санкцій у зв'язку зі занепокоючими світ інформаціями щодо пакистанської ядерної програми. Б. Бгутто запевнила, що служба безпеки Пакистану готова співпрацювати з американськими спецслужбами і від того виграє спільна справа. Прем'єр-міністер нагадала про недавній арешт пакистанською поліцією і передання в руки американського правосуддя Рамзі Юсефа, прямо причетного до вибуху в Манґеттені два роки тому.

ПАРЛЯМЕНТАРНІ вибори у Фінляндії закінчилися перемогою опозиційної Соціял-демократичної партії. За неї віддали голоси 28.2 відсотка виборців. Ця партія дістане 63, тобто переважну більшість, місць у парляменті. Колишня правляча партія Фінляндський центр на чолі з прем'єром Еско Аго здобула 19.9 відсотка голосів і втратила 11 мандатів. На третє місце вийшла Національна коаліційна партія, яка також входила у попередній уряд. За неї проголосувало 17.9 відсотка виборців.Новачком у парляменті стала недавно створена партія консервативного спрямування „Молоді фіни", яку підтримали 2.8 відсотка громадян. Вона матиме в парляменті двох депутатів.

КИТАЙ ВІДНОВИВ військові зв'язки з Францією. Однак поки діє ембарго на доставу зброї Пекінові, запроваджене західніми країнами шість років тому, Париж обмежуватиме ці контакти лише політичними консультаціями. Недавно Китай відвідав начальник штабів французьких збройних сил адмірал Жак Ляннсад. То була перша візита високопоставленого військового не лише з Франції, але з усієї Европейської спільноти після відомих подій на пекінській площі Тіянаньмень в 1989 році.

БЕЗ ОПОЗИЦІЇ працюватиме новий парлямент Татарстану. Таким є вислід двох турів виборів, які відбулися 5-го і 18-го березня. 124 зі 130 місць у Державній раді Татарстану зайняли керівники міських і районових адміністрацій та великих промислових підприємств. Жоден з двох десятків претендентів проросійського політичного бльоку „Рівність і законність" депутатського мандату не дістав.

ІЗРАЇЛЬСЬКА поліція затримала вантажівку, начинену вибуховими пристроями, і заарештувала двох ісламських терористів, котрі зізналися, що мали намір, жертвуючи власним життям, здійснити терористичні акції в Ізраїлі. Міністер поліції Моше Шагал вважає, що єдиним способом унеможливлення палестинського терору буде встановлення довкола Ізраїля буферної зони і запровадження системи електронічного стеження. У минулу неділю ісламські бойовики обстріляли ізраїльський автобус, вбивши двох і поранивши п'ять жидівських поселенців. У відповідь поселенці спробували знищити декілька палестинських крамниць, однак ізраїльські вояки, погрожуючи зброєю, стримали розлючених людей.

В АМЕРИЦІ

У ВІВТОРОК, 21-ГО БЕРЕЗНЯ, майже половина республіканців у Палаті Репрезентантів запротестувала проти пропонованого 500 дол. зменшення податку на дитину. Вони звернулися до республіканського керівництва зважити цю пропозицію, що її демократи назвали даровизною для багатих і застосувати це до родин, які заробляють менше 95,000 дол. річно, а не як пропоновано 200,000 дол. Чи буде це взято до уваги республіканським керівництвом не знати, але сам факт цього протесту такою кількістю вказує, що магічний момент безкомпромісових змін сповільнюється. Крім того конгресмени переконуються, що зменшення державного дефіциту є куди важливішим, як податкові полегші.

КОЛИ ЗАХІДНІ СТЕЙТИ АМЕРИКИ вже впродовж кількох років терплять від природних явищ — землетрусів, вогнів, повені та земельних зсувів, то східні стейти мають проблеми з іншого роду нещастями. Прикладом цього може послужити один день вівторок, 21-го березня, у північній частині Ню Йорку званій Гарлемом ні з того ні з цього завалилася стіна шість-поверхового мешканевого будинку, вбиваючи три особи, знищуючи 12 помешкань і залишаючи кілька десяток осіб без даху над головою. Знову ж у Монтклер, Н.Дж., віддаленого всього кілька десяток миль від Гарлему, невідомі злочинці у спокійному поштовому бюрі вбили чотири особи та важко поранили п'яту.

ЩОДЕННИК „НЮ ЙОРК ТАЙМС" у вівторок, 21-го березня, подав до відома, що підвищує ціну недільного видання газети в околиці метрополітального Ню Йорку з 2.00 дол. до 2.50 дол. Крім того підвищено тижневу ціну домашньої достави газети з 6.10 дол. до 6.70 дол. Все це всього дуже коротко після того як підвищено ціну кожноденного видання газети з 50 до 60 центів. Офіційні чинники щоденника сказали, що причиною підвищення цін є подорожіння самого видання газети, зокрема зумовлене підвищенням цін паперу.

ОФІЦІЙНІ ЧИННИКИ ЗСА, стурбовані трагічною подією газового отруєння на підземках Токіо, починають застановлятися над тим, чи в Америці може трапитися щось подібного. Спеціяліст з ділянки хемічної зброї в Конгресі ЗСА Глен Бовдер, демократ з Алабами, перестерігає, що подібна терористична акція може трапитися також в ЗСА і американці повинні бути готовими на таку небезпеку. Крім того він підкреслює і те, що ЗСА та їхні союзники мусять бути свідомими, що в майбутньому терористи можуть перейти саме до уживання хемічної зброї, тому конечним є розробити пляни негайної допомоги в таких випадках.

ОДИН ІЗ ПРОВІДНИХ республіканців у Палаті Репрезентантів Джан Бонер з Огайо підтвердив те, що міняє свою настанову і підтримає пропоновану конституційну поправку про обмеження кількости каденцій в Конгресі. Свою зміну настанови в цій справі він мотивує загальним бажанням виборців і коли не зробити будь-яких заходів у цій справі, то це буде дуже арогантна поведінка зі сторони тих, що їх народ обирає своїми представниками.

НА ОКРЕМІЙ ЦЕРЕМОНІЇ в Білому Домі у вівторок, 21-го березня, президент Билл Клінтон повідомив про призначення нім на становище керівника бюра для справ насильства проти жінок при Департаменті юстиції. Цією особою є Бонні Кембелл, колишній генеральний прокуратор стейту Айова та колишній керівник демократичної стейтової організації. Її призначення на це становище є далекосяжним потягненням Президента здобути голоси у президентських виборах 1996 року, зокрема серед жіноцтва, голоси якого для свого переобрання є для Б.Клінтона дуже важливими.

Екологія у фотомонтажах

Джерзі Сити, Н. Дж. (О. Кузьмович). — Коли ви говорите із привітною, завжди усміхненою молодою людиною, важко повірити, що саме ця повна життьової верви і веселости мисткиня вибрала собі як головний мотив своєї творчости саме трагічну у своїх наслідках тему, якою є екологія.



Лорейн Еллис

Лорейн Еллис, це професійна фотомисткиня, бо її праць ніяк не можна назвати лише фотографіями, яка здобула у цьому званні ступінь М. Ф. А., — а це магістра красного мистецтва, і тепер навчає у славній вищій школі проєктування Парсона в Ню Йорку.

Її спеціяльністю є не самі світлини, а фотомонтажі, в яких вона відповідно монтуючи ряд знимок, ще їх відтак наліпивши на широкі або менші полотна, малює.

Вияснюючи нам цю особливу техніку, каже притому, що її праці є єдині цього типу і вона тому мала вже дві виставки своїх мистецьких фотомонтажів — одну у 1992 році в мистецькій дільниці Ню Йорку „Со-Го", а другу в 1994 році у Принстонському університеті.

Тепер підготовляється саме до виставки в Українському Інституті Америки, відкриття якої заплановане на п'ятницю, 31-го березня, між 6-9-го ц. р., вечора, а сама виставка триватиме до 14-го квітня.

І тут саме після цих інформацій доходимо до того, щоб обмінятися думками на близьку нам обом тему, а це чорнобильської катастрофи, якої в квітні припадає дев'ята річниця, а її наслідки досі відчувається не тільки в Україні, але й в інших краях Европи. Усі ці часто невидні впливи екологічних занечищення і їхнє щораз ширше діяння — це для Л. Еллис тепер головна тема її мистецьких виявів у фотомонтажах і в загальному зацікавленні.

Тому саме постановила вона, призбиравши відповідні до того матеріяли, показати тепер понад 20 великих фотомонтажів в УІА, головною темою яких є наслідки чорнобильської катастрофи і жертви, що залишилися досі, та ще до того зростають з кожним роком. Тут розуміється вона могла добре включити у свої фотомонтажі занечищення взагалі довкілля, на яке пересічна людина не дуже звертає увагу, а це занечищення діє однаково на всіх, що сьогодні ходять по тому світі.

Зацікавлення радіяційним вибухом у Чорнобилі на жаль в загальному у світі проминуло і про це, що ця трагедія не вмирає мало говориться та пишеться. Тому кожний натяк чи доказ, що проблема далі актуальна у цілій ширині, є дуже а дуже потрібний. Тим і виставка, яку так дбайливо підготовляє Л. Еллис, що уважає себе українкою з походження і це слушно, бо як розповідає, вона таки по мамі чистокровна українка. Л. Еллис інформує, що запрошує на виставку засоби американської інформації, із телевізійними станціями включно, і надіється, що тим зробить більший розголос для цієї глобальної екологічної проблеми.

(Закінчення на стор. 4)

КОНЦЕРТИ П. ДВОРСЬКОГО І ДУЕТУ „ПИСАНКА"

Норт Порт, Фла.—Звідси 29-го березня починається концертове турне народного артиста України Павла Дворського і дуету „Писанка". Наступні концерти відбудуться у Кіченері, Онт., Дітройті, Сиракюзах та Рочестері, Н.Й., Акроні та Клівленді, Огайо, й Гамілтоні, Онт. Детальніші інформації можна почерпнути із „Свободи", ч. 54 з 22-го березня ц. р., або телефонуючи до Юрія Дармограя (716) 685-1505.

МОЛОДІ ВИКОНАВЦІ В УІА

Ню Йорк.—Серія „Музика в Інституті", влаштована Українським Інститутом Америки, представляє концерт молодих виконавців, який відбудеться у суботу, 1-го квітня, в УІА, 2 схід 79-та вул., початок о год. 8-ій вечора. Участь братимуть: Калина Чолган, Пітер Криса, Віктор Марків, Елейн Рінальді, Рашель Левайс і Тетяна Чекіна. У справі квитків слід телефонувати до Андрія Пащука (212) 772-2884 або (212) 288-8660.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашінґтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)

Передплата на рік $55.00, на півроку-$32.00, на 3 місяці-$17.00.
Для членів УНСоюзу $30.00 річно. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Дві армії

Кожна держава має ці дві армії, одну — з необхідности, другу — з неминучости, одну — справжню, в одностроях і з кокардами на шапках, другу — у знаках наведення. Одна виступає оборонцем свого народу і рідної землі, тому має законну і моральну підставу чекати від цього народу, зокрема від уряду, доброзичливої уваги, адже ж військо потребує постійного вишколу, зброя — модернізації, вояки — нормального харчування і доброго, відповідного до важливої місії, настрою, а старшини зі своїми родинами — вистачальної платні і вигідних житлових умовин.

Зате друга „армія“, державна бюрократія, не залежить ні від чиєї уваги та підтримки. Вона успішно сама себе підтримує і сама про себе дбає, при цьому граючи таку саму ролю, як мухи на воловому горбі: вони певні, що допамагають волові тягнути плуга.

Ще б нічого, якби ці дві потуги існували паралельно, якби кожна базувалася на власних засобах. Але воно не так. Їхні інтереси зударяються, і ця тенденція панує скрізь, без різниці, чи діється те у молодій і ще незакоріненій державі, чи в розвинутій і сильній.

Бюрократія, хоч би йшлося про архикапіталістичну країну, у своїй сутності соціялістична. Цей паразитарний прошарок саме тим і небезпечний, що говорить в імені суспільства і нібито обстоює „соціяльну справедливість“. Нічого так не люблять бюрократи, як засновувати різні соціяльні програми, щедро беручи для них гроші з чужих кишень. Мовляв, без нашої контролі зверху ви ж там, внизу, відразу поперегризаєте один одному горлянки. Тому не зазіхайте на наше становище і ми всім добре покермуємо, все справедливо поділимо.

Певна річ, що цей утробний соціялізм армії бюрократів змушує їх перехоплювати фонди, на які чекає справжня армія. Згадаймо, як ентузіястично демократи у Конґресі декілька десятиріч підряд обмежували видатки на озброєння. Якби не рішучий Реген, сьогодні нашу велику державу можна було б повалити одним пальцем.

Як бюрократія самою своєю природою тяжіє до ліберально-соціялістичної ідеології, так соціялізм є дрімучо бюрократичним у всіх своїх відомих нам конкретно-історичних проявах. Було чого дивуватися підсовєтським людям, коли Горбачов, починаючи „перебудову“, повідомив, що партійно-державний апарат налічує 18 мільйонів осіб. Що цих п'явок можна позбутися — такою перспективою особливо тішилися підневільні народи, в тому числі й українці — вони добре знали, що ті мільйони не просто зуживають народну працю, але водночас і передусім ще й виконують функцію антинаціональної інквізиції.

Була певність, принаймні була надія, що з настанням незалежної української держави всі паразитарні структури повідпають як чужі, антиукраїнські. Ні, не повідпадали. Хто б їх повідганяв від корита — самі себе? У виснаженому імперією організмі нації чиновництво розростається як пістряк. Подібно до того, що державний провід говорить з народом незрозумілою мовою і тому потребує спеціяльних перекладачів. Ось один тільки факт з цієї „перекладацької“ діяльности: коли Леонід Кучма, теперішній Президент, очолював Уряд, за півроку він збільшив бюрократичний апарат Кабінету Міністрів на 3,000 осіб.У відповідь, змагаючись, хто в більшій мірі нічого доброго не робить, Верховна Рада поповнила власний чиновницький апарат на 1,000 осіб. „Якби наш управлінський апарат, включаючи Верховну Раду, Кабінет Міністрів і Президентську адміністрацію привести до оптимального кількісного складу, то заощаджених грошей вистачило б на те, щоб повернути борги селу, ще й лишилося б, і не потрібна була б грошова емісія. А якби пройтися по вертикалі аж до низів, то, можливо, і без іноземних кредитів стачило б на проведення реформ“,— пише з цього приводу у газеті „Вечірній Київ“ її головний редактор Віталій Карпенко.

А що ж діється у справжній армії? А діється згідно з логікою: посилюється армія бюрократів, слабшає армія вояків і старшин. В 1992 році Збройні Сили України одержали з державного бюджету тільки 34 відсотки запланованих фондів. У два наступні роки фінансування далі зменшувалося:армія дістала лише 28 відсотків від запланованої суми. В цьому, 1995 році військові експерти називають ще нижчий відсоток — 16.9. Іншими словами, незалежна держава веде до занепаду власне військо, головну запоруку незалежности цієї держави.

Роман Сербин

УКРАЇНСЬКА ДІЯСПОРА Й УКРАЇНА

III

Незважаючи на великі труднощі, перші два завдання діяспори — участь в житті нової батьківщини та зберігання своєї ідентичности — українські поселенці виконали з успіхом. Більше складна справа з третьою метою — плекати доцільні зв'язки з материком. Про корисні обопільні взаємини між Україною й діяспорою не могло бути й мови, поки Україна була колонією Москви. Тому вся увага була скерована на визволення України з неволі, а орієнтація на Україну й праця для неї — стали основою української діяспори. Ставлячи суть і ціль свого існування поза собою, українська громада на Заході так і не змогла зробити той останній крок до повної „діяспоризації”. Соціологічно вона вже була діяспорою, але духово вона ще трималася ментальности політичної еміґрації.

Таке повне зосередження в Україні чи то з боку антикомуністичної націоналістичної більшости, чи навіть з боку малої горстки збаламучених, але щирих просовєтських українців (мова про наївне членство), було позитивним явищем поки тривала колоніяльна залежність України від Москви. Та прийшла незалежність і здавалося, що все зміниться: українці в розсіянні, втративши своє недавнє завдання допомагати у визволенні України, нарешті зможуть оформити себе в повноцінну діяспору.

А повноцінною діяспора, як діяспора, може стати лише тоді, коли вона буде партнером материка.

Партнери можуть бути нерівні щодо величини, спроможности, впливу і т. д. Їх в'яжуть спільні інтереси й зацікавлення. Існування одного партнера може залежати у великій мірі від другого, але жодний не існує задля другого. Тут можемо навести приклад з партнерства жидівської діяспори з Ізраїлем. Світовий жидівський конґрес засідає з урядом Ізраїля як партнери в спільнім будуванні жидівського суспільства. Розуміється, що важливість жидівської діяспори в порівнянні до Ізраїля є набагато більша, ніж важливість української діяспори в порівнянні з Україною, але принцип той самий. Діяспора не може стати паразитом на тілі української держави, але вона також не сміє бути трактована як п'яте коло в українському возі. Не чули ми від президента Ізраїля пересторогу жидам з-за кордону, щоб не мішались у „внутрішні справи” його країни, як це відважився зробити Леонід Кравчук. Трудно собі уявити, щоб жидівська діяспора дозволила собі те, щоб Світовий жидівський конґрес став філіялом якогось ізраїльського номенклятурного товариства на зразок колишнього Товариства „Україна”. І взагалі, чи саме існування Української Всесвітньої Координаційної Ради, якщо Світовий Конґрес Українців є її членом, є сумісним з принципом діяспорно-українського партнерства?

Здорове партнерство є побудоване на взаємній пошані, спільних інтересах і дружніх відносинах. На таких засадах повинна діяспора перевірити свою співпрацю з Україною. Лише така співпраця буде корисна для діяспори і лише такі відношення забезпечать її дальше існування. Ставлення номенклятурної верхівки (і не лише її) до західньої діяспори як до „дійної корови” є образливим, негідним великої нації й держави, і врешті шкідливим як для діяспори, так і для України.

Сильна, здорова діяспора є потрібна не лише для неї самої, але й для України. Та замість того, щоб діяспора зміцніла за період відновлення української незалежности, вона послабла. Сконцентрувавши всю увагу на Україні, діяспора занедбала сама себе. СКУ та різні крайові організації переживають фінансові кризи. Не найуспішніше використала діяспора жертвенність своїх членів на допомогу Україні. Коли прийшла нагода, щоб діяспора могла позитивно впливати на українську публіку, українські видання в діяспорі, що були справжніми маяками цілі десятиліття, задихаються, а то й занепадають через брак фондів, які спрямовуються в Україну на додаткові видання. Замість концентрувати свої обмежені фінансові засоби на боротьбу за українську душу, за піднесення національної свідомости, за сприяння демократії й за виведення української нації в Европу і в західній світ — на ті цілі, на які не дасть грошей скорумпована номенклятурна верхівка, діяспора вкладає їх в купівлю амбасад, на що знайшлись би гроші в будь-якого уряду.

Сьогодні українська спільнота за західніми кордонами України переживає моральну кризу. Чи знайде вона в собі мудрість й силу волі переоцінити принципи свого існування й поставити на правильні рейки свою співпрацю з Україною? Не завершивши свою довгу еволюцію, ми знову опинились на роздоріжжі: одна дорога веде до остаточного оформлення в повновартісну діяспору, друга — в підрядне животіння сирою масою для використання старої й нової батьківщини. Котру виберемо?

Осип Труш

ДЕЩО ПРО ПРИЗАБУТІ ЗБРОЙНІ СИЛИ УКРАЇНИ

Слідкуючи за пресою, яку дістаємо з України і діяспори, чомусь найменше уваги присвячується одній з важливих частин державної структури України — її Збройним Силам. Можна це „завдячувати” нестабільній економіці і ворожій настанові переважаючої частини депутатів Верховної Ради, які прямо саботують процес українізації Збройних Сил, а крім того не лишаються позаду деякі високої ранги офіцери армії. Ось недавно, один з них під час перевірки військових приміщень, запримітивши на стіні портрети наших князів, гетьманів й інших національних діячів, спитав, що це за бандити висять. Якщо таку настанову має офіцер генерального штабу української армії, то це є наявним доказом сучасної апатії супроти Збройних Сил України.

Такий стан не можна толерувати і обов'язком усіх громадян України і діяспори є реаґувати на це і доводити до відома Президента, Верховної Ради і Уряду, що таке вороже ставлення високих ранґою офіцерів до української армії не може мати місця в рядах армії. Таких ворожо наставлених офіцерів Міністерство Оборони України повинно видалити з належною карою, щоб не робили нам більше шкоди.

Розуміємо і свідомі того, що це нелегке завдання, особливо, коли в державній структурі далі на відповідальних становищах перебувають колишні номенклятурники, які на кожному кроці роблять перешкоди. Але все ж таки треба зосередити всі можливі засоби, щоб цей стан оздоровити, бо це піднесе рівень боєздатности Збройних Сил, якої нині їм бракує.

Коли говориться про боєздатність, а в цьому випадку сухопутної армії, то під цим завважується багато недоліків протягом останніх трьох років існування Збройних Сил України. Перш усього процес українізації є далеко незадовільним, а коли мова про бойову підготову, то не запримічується пляново вишколу чи, іншими словами, полевих вишколів ширшого маштабу, де брали б участь всі роди зброї разом, включаючи дивізійні і корпусні з'єднання. Без цього вишколу боєздатність армії не проґресує. Тільки постійний вишкіл в полі, який заанґажовує спільні дії тактичного летунства і всіх інших родів зброї втримує армію на належному рівні боєздатности, бо дає безпосереднє знання воєнного діла рядовому воякові, а офіцерському корпусові знання оперувати більшими з'єднаннями війська, ознайомлює їх з проблемами комунікації, постачання і бойової тактики. Це є ці атрибути, які приготовляють армію до боєздатного рівня.

Беручи до уваги, що такий вишкіл Збройних Сил накладає на економіку держави фінансовий тягар, то запам'ятаймо собі, що свобода й охорона держави ніколи не буде дешевим завданням. За це треба платити не тільки грішми, але не раз і життям молодих вояків.

При цій нагоді, коли згадуємо про боєздатність сухопутної армії, буде цілком логічним висловити деякі думки й спостереження відносно Чорноморської фльоти, про яку дещо більше пишеться і дискутується, але нічого путнього з цього не виходить. Бо Росія свідома однієї істини, що їй вдалося знівечити Чорноморську фльоту не тільки собі, але особливо Україні. І вина в цьому перш за все нашого Уряду, що не мав і далі не має ясно окресленого пляну і концепції, як опанувати ситуацію і зберегти хоч би частину фльоти для себе. Бо втрата Чорноморської фльоти для Росії не є трагедією — в неї є Балтійська і Тихоокеанська фльоти до диспозиції. Для України втрата фльоти є дуже болючою втратою і щойно найближчий час покаже нам, що Росія осягнула свою ціль і під цим оглядом завдала Україні великої шкоди.

Тут в рахунок входить не тільки статус Криму і його пристаней, але, що найважливіше, — послаблення ефективности фльоти як бойового морського чинника. Початком цього нищівного процесу для Чорноморської фльоти був на швидку руку й потайки переведений Росією переплив модерного літаконосця „Кузнецов” через Середземне море до Балтики. Втрата літаконосця для Чорноморської фльоти була її нищівним ударом, бо фльота втратила командний і комунікаційний центр, навколо якого призначені всі роди воєнних кораблів і які разом творять охорону морських об'єктів і тактично наступальний ефект у всіх діях воєнної фльоти. Росія під цим оглядом вийшла переможною, бо обезголовлена Чорноморська фльота стала для неї базою торгів і безконечних переговорів, які не приносять Україні ніякої користи, а, заплутуючи ситуацію, Росія наносить Україні значної шкоди.

С. Вовк

Кобзареве слово

Шевченків „Кобзар” прийшов до мене у ранньому дитинстві. Було мені всього п'ять років, коли улюблений вуйцьо Лука навчив читати по складах вірші у „Кобзарі” і коли я на радість моїй мамі Катерині у день її іменин прочитала рядки:

„Кри-чать со-ви,
спить діб-ро-ва...”

із одноіменної Шевченкової поеми.

Захоплення „Кобзарем”, пієтет до Шевченка вишивається червоним і чорним на полотні не одного тільки мого життя.

Здавалося б; вичерпались слова у нашій та у світовій літературі, що помагають нам пізнати Шевченка, зрозуміти його думи про Україну, відчути його віщу журбу про її майбутнє, її долю, пророчі його візії.

Бо чи ж не бачимо, як вони упродовж всієї історії нашої, авжеж і сьогодні збуваються наяву. Ось хоча б:

„І дим хмарою заступить
сонце перед вами...” —

чи ж не пророча то візія Чорнобиля?

Або:

„...умийтеся, образ Божий
багном не скверніте,
не дуріте дітей ваших,
що вони на світі на те тільки,
щоб панувать...”

І *„За кого ж ти розпинався,*
Христе-Сине Божий...” —

чи ж не картина сучасного стану суспільства і держави в Україні?

І все ж знову пишуться та виходять у світ, йдуть по світі нові твори, що все глибше висвітлюють і постать і творчість генія. Народжуються і виховуються люди, котрі піднімуть Шевченкову спадщину до висот, до вершин людського зрозуміння і всесвітнього визнання. Його вірші, поеми рецитуються найкращими майстрами слова. Та найщиріше звучать вони у дитячих голосах, у піснях народу, на струнах кобзарських бандур.

Згадується московський концтабір — „почт. отд. 385/6 — Явас, Потьма, Мордовская АССР”, 1948 —1956 рр.

У „заключенной” Наді Д., не знаю вже яким дивом, зберігся Шевченків „Кобзар”. Чи то їй передали його на львівську пересильну, звідкіль відправляли в'язнів у віддалені кінці „єдіной і нєдєлімой”, чи то Наді хтось його подарував, досить, що маленька ця книжечка була у нас, на нашому лагпункті. Не совєтське, а старогалицьке видання „Кобзаря”.

Пошарпана, знищена тюремним лихоліттям, немов захалявна, ця книжечка освячувала важкі дні у концтаборі. Ми читали „Кобзаря”, берегли цього нашого „союзника” від усевидющого ока тюремних надзирателів і набирались сил. Це єднало нас, змучених „зеків”, закинених лихою долею і волею жорстокого тирана, далеко від України, а читаючи, наша Україна була з нами.

Була на цьому лагпункті т. зв. КВЧ (культурно-виховна частина) із бібліотекою. І ось одного дня, дати, на жаль, не пам'ятаю, конвойним етапом привезли у табір леґендарну Олену Степанівну. Її посивіла голова, змучена, однак висока і горда постать, залишилась і сьогодні у пам'яті.

Колись у жіночій гімназії у Львові вона була моїм професором географії і тут, мабуть, чи не із моєї нелегкої руки, усі називали її „пані професор”. Навіть тюремні наглядачі перейняли від нас цей титул і так без усякої іронії до неї зверталися.

Пролежавши у санітарному пункті концтабору і дякуючи заходам доброї, симпатичної литовської жидівки, яка працювала у КВЧ, Олену Степанівну призначено туди переплетницею знищених книжок. Так Олена Степанівна дала нове життя нашому пошарпаному скарбові. Книжечка була її дбайливими руками переплетена, сторінки поклеєні.

Довгі ще тюремні, невільницькі роки осяював наші дні той „Кобзар”, аж доки не довелось прощатись із „соузниками”. Були ж безконечні етапи і знову розвозили нас кого куди.

Не знаю, чи привезла Надя Д. додому ту дорогоцінну реліквію, чи зберігається вона у неї, бо шляхи наші розійшлися.

І ось минуло все. І тюрма, і жах совєтських концтабірних років, тих днів, коли у холодних бараках зігрівало Кобзареве слово. І минає життя.

У чужині, в моїй бібліотеці є декілька видань „Кобзаря”. Найновіше подаровано мені на Світовому Форумі Українців у Києві 1992 року.

Не раз доводилось мені рецитувати, деклямувати на різних імпрезах чи ще у школі, і багато віршів та поем Шевченкових назавжди у моїй пам'яті.

Та у всіх життєвих ситуаціях, коли чи то гірко, чи важко, коли згадується минуле, коли приходять часом і не цілком веселі вісті з України, коли охоплює туга за нею, я беру в руки „Кобзар”, і за словами Ліни Костенко:

„Кобзарю, знов до тебе
я приходжу,
Бо ти для мене совість
і закон!”

Оксана Бризгун-Соколик

ЗУСТРІЧ З УКРАЇНЦЯМИ ЛИТВИ

II

Приїздимо якраз на відкриття виставки картин Валерія Лобунця. Уродженець Києва, професійний актор, працює в місцевому російському театрі, а в 1980 році почав малювати. Виставка в старому місті, в ґалерії російського Культурного Центру. Виставку відкриває амбасадор України в Литві п. Білокінь. Картини гарні, повні настрою, головно „дощеві”, які промінчиком світла дають надію на гарну погоду...

Оглядаємо старе місто, головно українські пам'ятки в ньому. Воно цікаве, будинки дихають історією. Вільнюс вперше згадується в 1323 році, хоч археологічні розкопки доказують, що люди жили там ще 2000 років тому. Оселя там була вже в XI ст. Старий університет, заснований в 1579 році, має пропам'ятну таблицю, що там вчився Тарас Шевченко. Недалеко будинок, колись Енґельгардта, в якому Шевченко працював козачком. Українська громада старається дістати його колишнє мешкання і відкрити там музей. „Аушра варту” — гостра брама з каплицею — єдина, яка залишилася з дев'ятьох брам у мурах старого міста. Чудову ікону чорної гостробрамської Богородиці в золоті на синьому тлі ласкаво показують нам, на кілька секунд відкриваючи заслону. Вона в каплиці над брамою і добиратися до неї треба вузьким коридором, багатьма сходами. Паломники приходять до Богородиці на колінах цілим коридором.

Недалеко стара брама веде на подвір'я колишнього манастиря та церкви, в якій колись жив та був єпископом св. Йосафат Кунцевич. Церква повна риштовання, відновлюється, в дуже знищеному стані. Брак фондів сповільнює працю. У відновленій каплиці вже відправляються Богослуження. Недалеко в ідеальному стані російська православна церква та манастир, які діють безперервно від XVII ст.

Прекрасна церква св. Анни вважається майстерним твором флямандської ґотики. Вуличками старого міста проходять маси людей, часто чуємо англійську мову. Довідуємося, що саме скінчився Світовий литовський фестиваль пісні (6—10 липня 1994) під гаслом „Один народ — одна культура”, в 70-ліття першого, який відбувся у Каунасі в 1924 році. Від тоді в Литві відбулося 13 фестивалів, а після війни в Америці та Канаді 16. Цього разу, перший раз знов у Литві, взяло участь 136 мішаних хорів (5,500 співаків), 96 жіночих, 45 дівочих, 21 чоловічий та 102 дитячих і хлоп'ячих хорів. Дивлячися на мапу цієї малої держави — числа імпозантні! Крім того 20 хорових одиниць „еміґрантських”, з того один — з України... Не дивно, що такі маси гостей-туристів блукали вулицями міста!

Головна вулиця старого міста Діджіої відкриває наче у фільмі старі будинки, костьоли... Тут бачимо інший будинок, де жив Тарас Шевченко.

Пізнім вечором повертаємося до гостинної хати п. Людмили, здивовані такою великою українською присутністю в Литві. Рано маємо візиту у міністра меншин з Л. Жильцовою. Говоримо про потреби української громади, їхні школи, церкви, дім Шевченка...

І знову прогулька містом — швидко, швидко автом... Нова історія Литви: телевізійна вежа, де так недавно загинули молоді литовці в обороні новонародженої республіки.

У поворотній дорозі вступаємо до великого будинку, колишнього НКВД. Сьогодні тут музей. Цілий будинок обведений колючим дротом, за який литовці впихають квіти. Маси квітів, свіжих і зів'ялих... На будинку напис: „Tautos kančiu namai” — будинок страждань нації. В середині, при головному вході, чергують колишні політв'язні, пояснюють, дають літературу. В будинку є архіви нещасливої історії Литви. В іншій частині будинку працюють. Відкрите підземелля, де можна оглянути камери. Моторошно робиться, головно коли входимо до однієї без меблів та вікон, оббитої товсто якимись матеріялами, щоб звук не пропускали ні до камери, ні з неї... Мабуть, здуріти можна в такій атмосфері... Написи англійською мовою пояснюють, де що робилося. В тій камері написано: „Вимито від крови”. Страшне, потрясаюче враження. А одночасно — свідок для нового покоління, який мовчки буде остерігати від подібного в майбутньому. Чи ж і в Україні не могли б зробити такі „пам'ятки страждань народу?” Може тоді люди поважніше думали б — чи демократія, чи ковбаса з комунізмом, чи особиста амбіція, чи добро держави...

Перед будинком невисокий пам'ятник у формі піраміди. З каміння, а вгорі хрест. На ньому напис: „Загинули за Бога і Литву — 117,300, політичні каторжани — 151,500, насильно вивезені — 517,060”. З одного боку жах, а з другого — подив до маленької держави, яка себе вміла так впорядкувати, яка так зрозуміла потребу історичної документації для майбутніх поколінь. Жінка хоче прив'язати чорну стрічку на пам'ятник. Відганяє від нього молодих людей, які п'ють пиво. Тут не можна, каже, тут святе місце. Молодіароґантно по-російськи відповідають. А жінка: „Це ви їх помордували...” — „Та нас ще тоді й не було”, відповідають, але відходять. Будинок НКВД — це одне з найсильніших вражень нашої мандрівки.

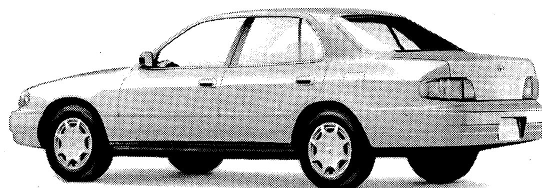
Зустрічаємо Валерія Оліфера зі сином Денисом. Хочуть показати нам королівський замок (відновлений) в недалекому Тракаї, 27 км на захід від Вільнюса. На острові озера Ґалве замок з XIV—XV ст. з охоронними мурами, валами, мостами, які підіймаються. В залях замку прекрасні виставки скла, зброї, меблів, рогів звірів тощо. На березі озера продавці пропонують янтарні коралі та інші місцеві сувеніри.

Спішимося на зустріч з громадою Вільнюса. У власній домівці вітають нас квітами, багато присутніх, між ними виконуючий обов'язки амбасадора Америки Джан Степанчук, радник посольства України в Литві Микола Балтажі, мистці Валерій Лобунець, Володимир Матійко, молодий Юрій Григорович з Казахстану та багато інших. І знову розказуємо про СФУЖО і СКУ, їхню історію та працю, і це для господарів таке все нове і цікаве, як для нас їхня розповідь про життя та існування українців у Литві. Зустріч затягнулася до пізньої ночі. Прощаємося з новими друзями, які вже хоч трохи знають про працю наших двох світових надбудов. Л. Жильцова дуже шкодує, що не маємо часу поїхати на Балтійське море до Клайпеди, де також велика наша громада. Але на другий день раненько мусимо відлітати, бо вже в полудне маю у Варшаві зустріч у Союзі Українок Польщі. Шкодуємо і ми, що не мали часу відвідати ще одну нашу громаду. Переконуємося ще і ще раз, що безпосередня виміна інформаціями та думками, особисте знайомство помагають обидвом сторонам пізнавати та розуміти себе.

На мапі залишається точка нових знайомств, а в душі — нові друзі. Будинок НКВД та жива Україна в Литві — це найсильніші наші враження! Бо ж чи це не надзвичайно: приїхати в чужу державу і чути свою мову та зустріти людей, які турбуються тим, що й ми — Україною.

Дешевий винайм і низьковідсотковий кредит на автомобіль „Toyota“! Не пропустіть цієї нагоди!

$239



2.9%*

Винайм „Camry“ на місяць**
36 місяців/1850 дол. максимальна знижка. 275 дол. завдаток, що підлягає зворотові, та перша місячна плата — під час укладання угоди. † Плати вищі в стейті Коннектикат.

РІЧНА ВІДСОТКОВА СТАВКА/24 МІСЯЦІ

$189





Винайм „Corolla“ на місяць***
36 місяців/1000 дол. максимальна знижка. 225 дол. завдаток, що підлягає зворотові, та перша місячна плата — під час укладання угоди. † Плати вищі в стейті Коннектикат.

Сьогодні час. Сьогодні той час, коли на вигідних умовах ви можете придбати авто. Завдяки їм, висока якість „Toyota“ стає ще доступнішою!

Не чекайте довше! Ця спеціяльна весняна випродаж принесе вам відразу великі заощадження! Винайміть нове авто „Camry“ або "Corolla" за низьку місячну плату, вигіднішу від якої важко знайти! Або купіть нове „Camry“, двомісне, седан чи фурґон, на спеціяльний низьковідсотковий кредит! Відвідайте торгівця автами „Toyota“ не гаючись і заощадите гроші!

Маємо також нові вантажні автомобілі „Takoma“! Запрошуємо на них подивитися!

Весняна випродаж

TOYOTA

I Love What You Do For Me

See Your Nearest Toyota Dealer Today!

*2.9% Annual Percentage Rate on all Camrys. Term not to exceed 24 months with approved credit through Toyota Motor Credit Corporation on all new 1994/95 Camry vehicles. 24 monthly payments of $42.94 per $1,000 borrowed. Dealer participation may affect final negotiated price. Take delivery by April 4, 1995. **Example based on Camry DX Model #2522 with A/C, power package, cruise control and deluxe ETR cassette. Closed-end lease. MSRP including freight $19,815. Monthly payments of $239, total $8,604, based on capitalized cost of $16,242; assumes dealer participation which may vary by dealer. Your payment may vary depending on final price. Taxes, license, title fees, insurance, regionally required equipment and dealer charges extra. Lessee pays maintenance, excess wear & tear, and 10¢/mile over 15,000/year. Lease end purchase option is $10,899. Disposition fee, not to exceed $150, may be due at lease end. To qualified customers through Toyota Motor Credit Corporation. See participating dealer for details. Subject to availability. Delivery must be taken from dealer stock by April 3, 1995. †Due to state of Connecticut property tax. ***Example based on Model #1701 with EVP package, deluxe AM/FM radio with 4 speakers, and all weather guard equipment package. Closed-end lease. MSRP including freight $14,764. Monthly payments of $189, total $6,804, based on capitalized cost of $12,458; assumes dealer participation which may vary by dealer. Your payment may vary depending on final price. Taxes, license, title fees, insurance and dealer charges extra. Customer responsible for maintenance, excess wear & tear, and 10¢/mile over 15,000/year. Lease end purchase option is $7,382. Disposition fee, not to exceed $150, may be due at lease end. To qualified customers through Toyota Motor Credit Corporation. See participating dealer for details. Subject to availability. Delivery must be taken from dealer stock by April 3, 1995. †Due to state of Connecticut property tax.

В УМОВИНАХ підвищених заходів безпеки в Амстердамі, Голляндія, почався судовий процес у справі п'ятьох лідерів правоекстремістської групи „Партія центру-86“. Голову партії Генка Рейтенберґа і четверо членів проводу звинувачують у належності до злочинної організації, яка розпалює ненависть на політичному, расовому і релігійному ґрунті. Перед початком суду члени партії пробували організувати демонстрації під расистськими і антидемократичними лозунгами, однак поліція унеможливила ці спроби.

ПРОПОНОВАНА ПРОГРАМА ЗУСТРІЧІ СЕНЬЙОРІВ УНС
на „СОЮЗІВЦІ“ 11-го червня 1995р.

НЕДІЛЯ 11-го червня:
3-5 по пол. — Реєстрація в головному вестибюлі.
6 по пол. — Вечеря.
8 вечора — Привітальна зустріч у „Веселці“— Анна Ремік і Реґіна Дзюбанюк.

ПОНЕДІЛОК 12-го червня:
9 вранці — Служба Божа в українській католицькій церкві св. Трійці.
10:30 вранці — Відкриття 21-ої Зустрічі — през.Євген Волошин, національні гимни, складення заяви вірности, вибір президента зустрічі, назначення номінаційної, контрольної та резолюційної комісій.
1-ша по пол. — Обід.
3-тя по пол. — Прочитання і прийняття протоколу з 20-ої зустрічі.
6-та веч. — Вечеря.
8-ма веч. — Бінґо у „Веселці“ — Бобечки і Лаби.

ВІВТОРОК 13-го червня
10 вранці — Звіти урядовців, контрольної комісії, дискусія, потвердження довір'я, звіт номінаційного комітету, вибір урядовців на 1996 рік.
— Вільне пополудне.
6-та ввечорі — Вечеря.
8-ма ввечорі — Танці у „Веселці“ — Є. Волошин.

СЕРЕДА, 14-го червня
— Вільний день, гольф, карти, соняшні купелі, прогулянка судном по Гадсоні — провідник д-р С. Барановська.
6-та вечора — Вечеря.
8-ма вечора — Розпродаж „з-під молотка“, льотерія.

ЧЕТВЕР, 15-го червня
10 вранці — „Куди підемо звідсіля?“ — форум, модераторка дост. суддя Анна Чопик.
1-ша год. — Обід.
3-тя год. — Слово президента УНС Уляни Дячук.
6-та год. — Коктейл у „Веселці“, бенкет, вишивані вечорниці, головний промовець Ірина Куровицька, голова Об'єднання Жінок в Америці.
— Ірина Руснак.

П'ЯТНИЦЯ, 16-го червня
10-та год. — Звіт резолюційної комісії, закриття зустрічі, національні гимни.
1-ша год. — Обід.

ЩАСЛИВА ДОРОГА — ДО ПОБАЧЕННЯ В 1996 РОЦІ!

Подвійне свято парафії Свято-Андріївської української православної катедри

В неділю, 11-го грудня 1994 року, парафія Свято-Андріївської православної катедри в Сілвер Спрінґ біля Вашінґтону відзначила 45-річчя свого існування та привітала амбасадора України до ЗСА д-ра Юрія Щербака.

О пів на дев'яту почалось урочисте посвячення престолу, вирізьбленого спеціяльно з нагоди відзначення цього ювілейного храмового свята.

Посвячення нового престолу провів Владика Антоній, Архиєпископ Вашінґтонський і Нюйоркський. Йому сослужили: настоятель парафії о. протоієрей Григорій Подгурець, настоятель парафії св. Архистратига Михаїла УПЦ в Балтиморі о. протоієрей Віктор Кулій, о. диякон Святослав Новицький та о. диякон Павло Ягниш.

Після посвячення престолу відбувся офіційний вхід Архиєпископа Антонія до катедрального собору для відправи Архирейської Літургії. При вході до храму Владику привітав калачем і квітами голова Сестрицтва ім. Св. Ольги Соня Кравець і культ-освітній референт Микола Французженко.

Перед початком Літургії прийшов також амбасадор — д-р Ю. Щербак з дружиною в супроводі кількох дипломатів.

Владика Антоній виголосив українською та англійською мовами незвичайно змістовну проповідь. Цього разу темою проповіді була християнська любов до ближнього.

В год. 2-ій перед входом до залі Владику Антонія привітали квітами діти парафіяльної школи. Настоятель храму о. Подгурець і його дружина Галина провели Владику до почесного столу. Д-ра Ю. Щербака і консула Віталія Собка та їх дружин привітали голова Парафіяльної ради д-р Ігор Масник калачем, а його дружина Оля та діти парафіяльної школи квітами та відправили їх до почесного стола. Коли всі сіли за почесним столом та за столами в залі, ведучий програми Микола Французженко звернувся до Владики Антонія з проханням благословити присутніх на святі та трапезу з цієї нагоди. Ведучий подякував Владиці та просив настоятеля катедрального храму о. Г. Подгурця виголосити привітальну молитву.

Далі з привітанням виступила Аня Дидик-Петренко, заступниця головного предсідника Українського Народного Союзу, який позичив 600,000 дол на будівництво Свято-Андріївського православного храму. Привітала вона також д-ра Ю. Щербака.

В англійській мові виголосив привітання Евген Іванців, директор Бюра УНС у Вашінґтоні. Наступним виступив з привітальним словом почесний головний радний Українського Братського Союзу, довголітній політичний і громадський Дмитро Корбутяк.

Після цього ведучий попросив до слова амбасадора України Ю. Щербака.

Коли скінчився обід д-р І. Масник попросив присутніх однохвилинною мовчанкою вшанувати пам'ять парафіян, які відійшли у потойбічні світи. Владика Антоній, прочитавши заупокійну молитву, увів „Вічную пам'ять“.

М. Французженко подав коротко деякі дані з історії парафії.

Після цього відбулося вручення грамот.

Грамоти за віддану службу Богові й людям, які вручив Владика Антоній, отримали: настоятель Свято-Андріївської православної катедри о. Г. Подгурець, Галина Подгурець, недужий о. Петро Будний, В. Кулій, хор Свято-Андріївської православної катедри на руки диригента д-ра І. Масника, Гелен Кашуба, Марія Скоцько, Євген Скоцько і керівник організаторів гри в бінґо Юрій Чумак. Він, до речі, на цьому святі нишком дав голові Управи д-рові І. Масникові чек на 85.500 дол., що дало приємність голові зробити надзвичайне повідомлення про несподіванку, яка дозволяє передчасно сплатити позики на будівництво храму. Позика була на 20 років, а її погашено буде за шість років.

Решту часу було присвячено привітам.

О. Тарас Лончина, настоятель сусідного храму Святої Тройці, привітав присутніх від своєї парафії.

Присутні мали далі приємність послухати привітання одного із довголітних парафіян наших, який тепер є настоятелем Свято-Михайлівського храму в Балтиморі, отця протоієрея Віктора Кулія.

Урочистості з нагоди 45-ліття парафії СвятоАндріївської православної катедри УПЦ закінчив виголошення подяки і молитви настоятель о. Г. Подгурець.

Микола Вірний

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в Америці і
Українська Вільна Академія Наук в Америці
запрошують
членів й українське громадянство
на доповідь
УКРАЇНСЬКА ДЕРЖАВА: ҐАРАНТИ БЕЗПЕКИ
яку виголосить
генерал **КОСТЯНТИН МОРОЗОВ**
перший міністер оборони України, старший науковий співробітник Українського Наукового Інституту (УНІГУ) і Школи Управління ім. Дж. Ф. Кеннеді Гарвардського університету
що відбудеться:
у суботу 1-го квітня 1995 р.о год. 5-ій вечора
в домі НТШ, при 63 Четверта авеню між 9 і 10 вулицями в Ню Йорку

УПРАВА НТШ і УВАН

Чорнобиль...

(Закінчення зі стор. 1)

Представники „Альянсу“, Міністерства Чорнобиля та Національної Академії Наук України підписали протокол, за яким консорціюм „Альянс“ в дальшій праці має врахувати зауваження і пропозиції української сторони і представити на наступній зустрічі.

Начальник об'єкту „Покриття“ Валентин Купний вважає, що закордонні фахівці мало уваги приділили можливостям зміцнення теперішнього саркофаґу. Він припускає, що по закінченні технічно-економічного обґрунтування проєктів з перетворення „Покриття“ на екологічно безпечну систему, Україна може відмовитися від спорудження другого саркофаґу, особливо після остаточних підрахунків загальної вартости проєкту.

В 40-ий ДЕНЬ СМЕРТИ
нашої дорогої ТЕТИ і ВУЯНКИ
бл. п.
ОЛЕНИ ОСТРОВЕРХИ
будуть відправлені Служби Божі в понеділок 27-го березня о год. 9-ій рано в
церкві св. Володимира в Малборо, Н. Дж.;
церкві св. Юра в Ню Йорку, год. 7-ій рано;
манастирі в Ґлен Кові, Н. Й,;
українській католицькій церкві св. Димитрія в Торонто, Онт. Канада о год. 8:30 рано.

ДАНА ЯСІНСЬКІ з родиною

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ
смерти нашої найдорожчої ДРУЖИНИ, МАМИ, СЕСТРИ і БАБУСІ
бл. п.
ЛЕОНТИНИ ГОШОВСЬКОЇ
буде відправлена
Заупокійна Свята Літургія і Панахида в неділю 2-го квітня 1995 р. о год. 9:30 ранку в церкві Покрови Пресвятої Діви Марії при 1745 Washington Ave., Bronx, N. Y.

Після Богослуження, в залі під церквою, відбудеться поминальний обід.

Усі пожертви, зложені в пам'ять покійної Леонтини (дотепер і в майбутньому), родина рішила передати на манастир оо. Василіян у Glen Cove, N. Y. і на фонд Допомоги Дітям Чорнобиля.

РОДИНА



Ділимося сумною вісткою, що 21-го березня 1995 р. в Перт Амбой Н.Дж., проживши 88 років відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ, СЕСТРА
бл. п.
АННА ТИЦЬКА
з дому КОСМИНА

ПОХОРОН в п'ятницю 24-го березня 1995 р. на цвинтарі св. Андрія в Савт Бавнд Бруку, Н. Дж.

Опечалені:
син — РОМАН з дружиною ЛІДОЮ
внучка — ОРЕСТА СЕМЕНЮК з дочками ЛАРОЮ та Б'ЯНКОЮ
внуки — АДРІЯН, МАРКІЯН, ЮЛІЯН
сестри — ОЛЬГА ҐЕБА, Монтреаль
— НАТАЛІЯ КОНОПАДА, Україна
ближча та дальша родина в ЗСА, Канаді й Україні

ДОРОГІ УКРАЇНСЬКІ БАТЬКИ! ЧИ ВИ ВЖЕ ПЕРЕДПЛАТИЛИ ДЛЯ СВОЇХ ДІТЕЙ ДИТЯЧИЙ ЖУРНАЛ „ВЕСЕЛКА", ЩО ВИХОДИТЬ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ?

ПРОДАН
–ЦЕ ВАШ КОНТАКТ З УКРАЇНОЮ

ПАЧКА – 1		ПАЧКА–2	
Мука — Flour	50 kg	Мука — Flour	10 kg
Цукор - Sugar	25 kg	Цукор - Sugar	4 kg
Гречка — Buck wheat	25 kg	Риж - Rice	10 kg
Риж - Rice	20 kg	Олія - Cooking oil	6 litres
Олія - Cooking oil	3 litres	М'ясо - Canned meat	1 kg
М'ясо - Canned meat	4 kg	Маргарина - Margarine	1 kg
Маргарина - Margarine	2 kg	Макарони - Спаґетті	1.8 kg
Приправа - "Vegeta"	500 g	Приправа - "Vegeta"	500 g
Розчинна кава - Instant coffee	200 g	Розчинна кава-Instant coffee	200 g
Конденсоване молоко - Condensed milk	770 ml	Чай - Tea	100 pkg
		Зубна паста-Tooth paste	75-100 g
		Аспірін - Aspirin	100 pcs.
ВАГА	130.5 кг — 288 lbs	ВАГА	34.7 kg — 76.3lbs
Ціна	$ CAN 190 / $ US 139	Ціна	$ CAN 99 $ US 75

Усі продукти з Канади
* All products packaged in Canada

Ціна включає доставу

$ US	DELIVERY CHARGE
100.0	20.00
200.00	30.00
300.00	40.00
400.00	50.00
500.00	60.00

ПЕРЕСИЛКА ГРОШЕЙ
MONEY DELIVERY
УСІ ДОСТАВИ ГАРАНТОВАНІ

Висилаємо речові пачки в Україну, Польщу, Прибалтику, Білорусію, Росію; Авта в Україну від $1300.

Tel: (416) 252-3399 Fax:(416) 503-4033
29 Jutland Road, Etobicoke, ON M8Z 2G6 Canada

Шевченківське свято в Клівленді

Заходом Українських Злучених Організацій в Клівленді, Огайо, щорічно проводиться величаве Шевченківське свято. Так і було і цього року 12-го березня, у залі парафії Покрови Пресвятої Богородиці зібралася багатолюдна українська громада разом зі своїми дітьми, внуками і правнуками, щоб відзначити чергові роковини генія українського народу Тараса Шевченка.

При відкритті свята у вступному слові голова УЗО мґр Василь Ліщинецький сказав, що це свято проводиться самими дітьми і для дітей.

Спершу всі учасники свята в залі і на сцені, стоячи, заспівали „Заповіт" Шевченка. Потім із святочним словом до присутніх про життя, творчість і громадську діяльність Тараса Шевченка виступила учениця 11-ої кляси Товариства „Рідна Школа" Аня Палажій.

Мистецьку частину програми розпочали учні школи св. Йосафата збірною декламацією „В пошані Шевченкові" під проводом учителів А. Завадівської і Д. Федорів. Далі учні Школи Українознавства Т-ва „Рідна Школа" від підготовчої до шостої кляси виконали пісні „Поклін Тобі, Тарасе" і „Сонце гріє", а також вірші та уривки з поем Т. Шевченка: „Учітеся, брати мої", „Калина", „Про дідуся Тараса", „Дивлюсь, аж світає", „Сон", „Над Кобзарем", „Українське село", „Мені тринадцятий минало". Посилену працю у підготові цієї програми доклали опікуни кляс Д. Крамарчук, О. Баслядинська, О. Рабосюк, Я. Жакунець, І. Турчин, О. Гаркавчук, М. Грушкевич.

Рідна Школа ім. Т. Шевченка при українському православному соборі св. Володимира підготовила свою частину програми до Шевченківського свята. Учнівський хор цієї школи проспівав пісні „Дитяча посвята", „Слава Кобзареві" і „На високій дуже кручі", а окремі учні виступили із декламаціями: „Рідний край", „Не цурайтесь", „Тополя", „Перебендя", „Вечір на Україні", „Село". Учні виконали декілька музичних творів на піяно.

Від СУМА (Клівленд-Парма) виступило тріо бандуристок у складі Наталки Баслядинської, Орисі Кулик і Мішел Бицко, які мелодійно виконали дві пісні на слова Шевченка „Встає хмара" і „Тополя". Пласт на сцені представляли 28-ий Курінь юнаків ім. Байди Вишневецького під керівництвом ст. пл. Тані Кравс і Ореста Голубця. Вони дуже добре виконали інсценізацію базовану на творчості поета під назвою „Тарас Шевченко шукає залізні стовпи". На завершення мистецької частини всі присутні з великим задоволенням подивилися на українські танці „Гопак" і „Народний танок", які майстерно виконали учасники школи українського танцю „Каштан" (мистецький керівник Давид Возняк).

Шевченківське свято закінчилося велелюдним співом українського національного гимну.

П. Твардовський

Екологія...

(Закінчення зі стор. 1)

А вже зокрема вона надіється, що українська публіка своєю численною участю у відкритті виставки, а відтак її відвідуючи, надасть її також відповідного значення. Не даром вона і проголошена УІА, як „Виставка у 9-ту річницю вибуху в Чорнобилі і його наслідків". Л. Еллис вдячна власне за те УІА, а особливо Дарії Гойдиш, що допомогла її цю виставку підготовити та і відповідно розголосити. Наша фотомисткиня залишає нам зразки своїх праць, зокрема фотомонтаж про світову проблему нуклеарних залишків, що може служити для ООН в наступному році, коли припадає 10-річчя Чорнобиля. Надіємося, що її працею зацікавляться представники України в ООН. Саме цей фотомонтаж був репродукований в газеті Брадентону з приводу відкриття виставки в мистецькій ґалерії місцевого коледжу на Фльориді у 1994 році. Цей фотомонтаж був передрукований у кольорах, що завжди в працях нашої мисткині відіграють поважну ролю. Як представлятимуться великі фотомотажі підготовані на виставку в УІА, будемо оглядати вже за кілька днів.

Фотомонтаж про нуклеарні відпадки в сьогоднішньому світі роботи Л. Еллис.

Іван Кедрин
У МЕЖАХ ЗАЦІКАВЛЕННЯ
ІСТОРІЯ, ПОЛІТИКА, ПРЕСА, СИЛЮЕТИ, РЕЦЕНЗІЇ
Стор. 542, ціна $20.00 з пересилкою.
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302
Мешканців стейту Ню Джерзі обов'язує 6% стейтового податку.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ, 26-го БЕРЕЗНЯ 1995 р.

Філядельфія, Па. Річні загальні збори 32-го Відділу ім. Олега Ольжича відбудуться в залі Українсько-Американських Горожан, при Френклін вул. Початок зборів о год. 2-ій по пол. Проситься членів обов'язково взяти участь в цих зборах. Після зборів перекуска, як теж відбудеться гутірка на актуальні справи союзові, і суспільно-громадські. — Володимир Яців, секретар.

ARKA Company DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550
НА ВЕЛИКДЕНЬ! Вже маємо: чудові писанки, святочні картки, прибори для писання писанок і інше.

UKRAINIAN TRAVEL BUREAU

STP scope travel inc
1605 Springfield Ave, Maplewood NJ 07040
201 378-8998 or 800 242-7267

УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДОРОЖЕЙ *Марійки Гельбіґ*

НЕБО НАД ЛЬВОВОМ ВІДКРИТЕ!!!

CHICAGO from $600
NEW YORK from $550
TORONTO from $750
PRAGUE via Czechoslovak Air

DETROIT from $978
MINNEAPOLIS from $1038
AMSTERDAM via KLM

BOSTON from $812
CHICAGO from $882
NEWARK from $812
NEW YORK from $812
WASHINGTON from $842
TORONTO
FRANKFURT via Lufthansa

ЛЬВІВ

CHICAGO from $650
NEW YORK from $599
WARSAW via LOT Polish

CHICAGO non stop via Air Ukraine

NEW YORK / IVANO FRANKIVSK (via Air Ukraine)
every Wednesday Jun 21 - Oct 4
Івано Франківськ

New York/Prague/Lviv still pending confirmation. Connections from Amsterdam, Frankfurt, Warsaw and London via Ukrainian International Airlines Boeing 737. Rates subject to change.

BOOK TODAY - CALL SCOPE TRAVEL - WE FINALLY DID IT !!!

Окружний Комітет Відділів УНСоюзу БАЛТИМОР, Мд.

повідомляє, що

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

— відбудуться —

в неділю 9-го квітня 1995 р. о год. 2:00 по пол. в приміщенні дому „Самопоміч"

239 South Broadway, Baltimore, Md. 21231

У загальних зборах зобов'язані взяти участь, з рішаючим правом голосу: Члени Управи Окружного Комітету, Конвенційні Делегати, та по два делегати наступних Відділів:

15, 34, 55, 81, 260, 290, 320, 337

Гостей, Членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

ПРОГРАМА НАРАД:

1. Відкриття і схвалення порядку нарад.
2. Ствердження правосильности зборів.
3. Вибір Президії.
4. Відчитання і прийняття протоколу з попередніх Загальних Зборів.
5. Звіти уступаючої Управи і Контрольної Комісії.
6. Дискусія над звітами і їх прийняття.
7. Вибір нової Управи.
8. Слово радної УНСоюзу АНІ ДИДИК ПЕТРЕНКО.
9. Плян праці на біжучий рік.
10. Внески і запити.
11, Закриття Загальних Зборів.

У нарадах візьмуть участь:

Аня Дидик Петренко, радна УНС
Евген Іванців, радний УНС

За УПРАВУ ОКРУГИ:

Богдан Ясінський, голова
Остап Зинюк, секретар **Остап Стельмах, касир**

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service
ПАЧКИ І ХАРЧІ ДО УКРАЇНИ
Закарпатська, Івано-Франківська, Львівська, Чернівецька і Тернопільська області.

KOSHERLAND	RAHWAY Travel	Steven MUSEY	EL INCA I.P.S.
Brooklyn, NY	Rahway, NJ	Millville, NJ	Union City, NJ
718 438-8922	908 381-8800	609 825-7665	201 974-2583

ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ УНСоюзу

Пригадуємо, що вкладки за забезпеченеві грамоти є платні на 1-ий день місяця, а не при кінці.

Просимо своєю точною вплатою допомогти секретареві вашого Відділу на час розчислитися за збірку вкладок до Головної Канцелярії.

Головна Канцелярія УНСоюзу

✻ ПРАЦЯ ✻

ЗАРОБІТОК до $600.00 на тиждень
International Marketing Company розширюється!
Маємо відкриті позиції: Менаджмент, асистенти менаджерів, маркетінг та обслуга клієнтів. Вигідне положення. Біля метро. Телефонувати
Ігор (718) 457-9492
AVATAR COMMUNITIES of NY, Inc. EOE

3.16.03.95
ШУКАЄМО
жінку-українку для опіки над хлопчиком та легкої домашньої праці. Помешкання в дуже гарному місці. Харч включений. Телефонувати від год. 9-ої ранку до 5-ої по пол. Тел.:
1 (518) 668-4901.
Коли почуєте голос телефоністки, скажіть "ЕКСТЕНШЕН, ван, ван зіро, пліз" (внутрішній телефон).

✻ РОЗШУКИ ✻

Ігор Ґерета з Тернополя, Україна, розшукує свою родину в Америці. **АНАСТАЗІЯ (Настя) ҐЕРЕТА,** її чоловік **МИКОЛА КУЦІЙ** виїхали до Америки в 1913 році. Мали сина БОГДАНА родж. в 1915 р., проживали в м. Ню Йорку. **ГАЛИНА (Ганна) ҐЕРЕТА (Ґирета)** її чоловік **ДМИТРО КУЦІЙ,** мали двоє дітей: ТАДЕЙ родж. 1924 р., ЛІЛІ родж. 1927 р.
Україна 282011,
м. Тернопіль, вул. Глибока 18.
Тел. 4-84-96

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638

Запрошуємо працювати з нами — Союзівка вас чекає!
Приймаємо працівників на літо 1995 року.
Працю надається згідно з кваліфікаціями.

Потребуємо:
- артистів фолкльорного жанру
- таборових братчиків і сестричок
- персонал до провадження різних занять
- персонал для обслуги харчами
- персонал до їдальні та каварні
- працівників для прибирання кімнат
- працівників при басейні (lifeguards)
- працівників до загальної праці
- працівників до крамнички
- медичного техніка для першої помочі

Сподіваємося, що молоді працьовиті студенти приєднаються до нашого неперевершеного збору, відчують надзвичайну атмосферу СОЮЗІВКИ, як також зазнають багато літніх розваг і втіх.

Членство в УНСоюзі обов'язкове. **Перевагу надається колишнім працівникам і тим, які зможуть прибути в перших днях червня та залишитися аж до Дня праці включно.**

Термін зголошень тільки для колишніх працівників — 15-го квітня. Всіх інших просимо подавати зголошення до 1-го травня.

За формами зголошень просимо телефонувати на число, подане вгорі.

OKSANA INTERNATIONAL TRADE, INC.®
1111 East Elizabeth Avenue, Linden, NJ 07036 Tel:908-925-0717 Fax:908-925-3724
Для замовлення pick-up service телефонуйте : 1 800 9 OKSANA

ПАКУНКИ НА УКРАЇНУ
СВЯТКОВА ЗНИЖКА ! .75 LB кораблем
Для тих, хто користується безкоштовними наліпками UPS та **pick-up service .99 LB**

Кораблем
Мінімальна вага 10 LB
Доставка 6 - 11 тижнів
Без обмеження розмірів
Без мита

Літаком $3.49 LB
Обслуговується ціла Україна
Супер-Експрес $ 5.49 LB
Центральні міста України
Мінімальна вага 10 LB
Висилка кожного четверга, 5 PM

Висилка долярів на Україну
Володіємо ліцензією банківських властей Америки на пересилку і доставу долярів до Україну.

ЗАМОВЛЯЙТЕ БРОШУРИ З ІНФОРМАЦІЯМИ ТА НАЛІПКИ UPS

#1

Flour	25 LB
Sugar	25 LB
Rice	20 LB
Macaroni	5 LB
Canned Ham	2 LB
Dried Yeast	2 LB
Weight	79 LB

$119.00

#2

Mayonnaise	8 LB
Vegetable Oil	8 LB
Luncheon Meat	5 LB
Corned Beef	5 LB
Canned Ham	5 LB
Beef Stew	6 LB
Canned Sardines	5 LB
Weight	42 LB

$125.00

#3

Sugar	50 LB
Flour	50 LB
Buckwheat Gr.	10 LB
Cream of Wheat	10 LB
Oatmeal Flakes	10 LB
Vegetable Oil	8 LB
Mayonnaise	8 LB
Beef Stew	6 LB
Macaroni	5 LB
Dried Yeast	2 LB
Weight	159 LB

$218.00

NEW **#4**

Sugar	25 LB
Flour	25 LB
Rice	20 LB
Vegetable Oil	8 LB
Crisco	6 LB
Canned Ham	5 LB
Luncheon Meat	5 LB
Macaroni	5 LB
Instant Coffee	8 OZ
Tea	8 OZ
Weight	105 LB

$189.00

#5

Buckwheat Gr.	10 LB
Oatmeal Flakes	10 LB
Cream of Wheat	10 LB
Vegetable Oil	8 LB
Luncheon Meat	7.5 LB
Beef Stew	6 LB
Canned Ham	3 LB
Corned Beef	3 LB
Canned Sardines	3 LB
Weight	61 LB

$142.00

#6

Dry Orange Drink	5 LB
Danish Cookies	3 LB
Peanut Butter	2.5 LB
Sweet Prunes	2.5 LB
Powdered Sugar	2 LB
Dry Cream	2 LB
Raisins	2 LB
Coffee	2 LB
Tea	8 OZ
Chocolate Syrup	1.5 LB
Bubble Gum	1 LB
Weight	29 LB

$88.00

GIANT

Canned Ham	6 LB	Crisco	6 LB	Chocolate Syrup	1.5 LB
Hard Salami	3 LB	Black Pepper	1 LB	Coffee	2.5 LB
Corned Beef	3 LB	Mustard	1.5 LB	Cocoa	1 LB
Vienna Sausages	1 LB	Olives	1 LB	Tea	8 OZ
Canned Sardines	3 LB	Ketchup	2 LB	Powdered Sugar	2 LB
Chicken Soup	12/21P	Chicken Boullion	13 Oz	Danish Cookies	3 LB
Macaroni	5 LB	Dry Milk	2 LB	Peanut Butter	2.5 LB
Vegetable Oil	1 GAL	Canned Peas	1.5 LB	Bubble Gum	1 LB
Rice	20 LB	Raisins	2 LB	Weight	105 LB

Price **$248.00**

В ціну пакунка враховані кошт харчів, пересилки, достави та забезпечення.

Усі харчі виключно з американських крамниць

ADVANTAGE/OKSANA TRAVEL
1111 East Elizabeth Avenue, Linden, NJ 07036 Tel:908-925-9737 Fax:908-925-2193
ROUND TRIP TO/FROM KIEV, LVIV, WARSAW, MOSCOW, IVANO-FRANKIVSK
ВІЗА ДО УКРАЇНИ, ЗАПРОШЕННЯ, ПАСПОРТИ, ДОСТАВА КВИТКІВ ДО УКРАЇНИ

✻ FUNERAL DIRECTORS ✻

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555